

E: Buenos días. Como le he comentado va a ser grabado durante esta conversación, ¿usted acepta?

I: Sí, sí acepto.

E: Bueno, pues vamos a empezar si me puede contar como era la vida antes en Juliaca cuando usted era, usted era pequeño.

I: Bueno, ehh, yo era pequeño vayamos a hablar de mil novecientos sesenta, setenta, sesenta y cinco, setenta y cinco. Había mucha menor población, eh, la población de Juliaca era aproximadamente unos ochenta mil personas. En la actualidad estamos cerca de los trescientos mil. La... la expansión demográfica ha sido fuerte, bastante. Es uno de los índices demográficos más altos del Perú, la de Juliaca. Era más tranquila Juliaca. Era más tranquila había... mayor... confraternidad entre las personas, mayor confianza y... no se gozaba tampoco de los beneficios de, de la tecnología, del avance tecnocientífico que en la actualidad se ve, ¿no? Entonces eh... la vida era más íntima en la familia, incluso en la sociedad. No había reuniones más... pa' festejar fechas importantes como, digamos, Año Nuevo, Navidad, las fiestas patrias del veintiocho de julio. Acá, tenemos, celebramos Todos los Santos. Entonces había más unidad incluso en la sociedad misma, ¿no? En la, el seno familiar y en la sociedad. Ahora es un poco distinto, ¿no? aunque se conserva algunas cosas, pero todavía, ha cambiado porque ya hay bastante gente, mucha migración, ¿no? entonces eh...

E: ¿Y la migración de dónde viene normalmente?

I: De provincias, eh... de otros departamentos, es que Juliaca tiene una... pecu- peculiaridad, ¿no? Es un centro comercial gracias a las vías de comunicación que tiene. En el sur del Perú, Juliaca tiene comunicación con los departamentos del sur ¿ya? Entonces, este, gracias a ello Juliaca siempre ha sido un centro comercial y por el mismo hecho de ser centro comercial recibe la visita de bastantes personas foreanas dedicadas al comercio. Vienen de- tanto de la provincias, del departamento de Puno como de otros departamentos o regiones que se llamaban ¿no? o incluso viene de parte de Bolivia.

E: ¿y cuál es el comercio más importante de aquí de Juliaca?

I: Bueno, hay bastante, eh... Anteriormente era la lana: la lana de oveja, la fibra de alpaca eh...

E: ¿Por eso se llama, por eso se conoce a Juliaca como la “Ciudad calcetera”?

I: Exactamente, ahí hay una... una... peculiaridad, digamos, de que la mujer juliaqueña se ha caracterizado por ser trabajadora, EMprendedora se les llama ahora. Y nunca podía estar tranquila con las manos cruzadas ¿y qué es lo que tenía a disposición?, la lana. Y ¿a qué se dedicaba?, a tejer, ¿no?, ¿qué tejían? Chompas, chullos, chalinás, gorros, bueno, en fin. Y dentro de ello las medias que utilizamos para los pies, pero de lana, a eso se llama calcetas. Entonces, este, eh... Lo que más tejían era eso calcetas y de ahí viene el nombre de calcetera y la ciudad calcetera que...

E: ¿y eso ya se ha perdido o se sigue manteniendo?

I: De alguna manera, se mantiene todavía. Está to'avía vigente, a pesar que ya la poducción industrial ¿no? Ha llegado bastante ya no son las calcetas de lana, si no ya vienen de fibra sintética, de poliéster.

E: Mm [AFIRMA]

I: Ya vienen de China. En el Perú y en parte de Sudamérica bastante es la presencia del producto chino.

E: ¿Ah sí?

I: Estamos sufriendo una invasión, entre comillas, de producto chino. Está relegando la industria nacional, ¿no? Yo tengo al contrario que- tengo una información que al contrario en Europa casi no hay mucha, mucho

producto chino.

E: Sí, también. Yo- me ha sorprendido que aquí también hubiese, también.

I: ¿Ah sí?

E: Sí, en España por lo menos, sí que lo hay.

I: Ya, ya... y hay bastante entonces, el problema es la calidad ¿no? Eh, son productos que... son de menor calidad y en consecuencia menor precio. En cambio la mano de obra en el Perú todavía es un poco alta, el costo de la mano de obra. Y... Eso hace que muchos-

E: ¿Y cree que no se valora ahora la mano de obra de?

I: No, en el Perú tenemos, este, unas leyes que nos dan unos salarios mínimos, por ejemplo, el salario mínimo en el Perú no debe bajar de novecientos cincuenta soles, ¿no? Estamos hablando de trescientos dólares mensuales, eh... para lograr productos de menor, de mayor calidad, entonces, el salario tiene que ser menos, no sé... eso manejan los economistas, pero... de alguna manera seguimos nosotros produciendo ¿no? Ya sea pa' el consumo interno y en algunos casos pa' exportación, muy pequeños casos, muy pequeños casos, pero se exporta. Entonces, eh... nuestra industria está siendo muy... a nivel nacional la industria está siendo golpeada por los tratados de libre comercio que ha firmado el Perú con diferentes países, en el orden, pues... Estados Unidos, con la China, con Japón, entonces estos tratados de libre comercio le dan una franquicia libre para que los productos extranjeros entren al Perú, libre de impuestos y compitan con los productos nacionales y por supuesto el producto nacional es de mayor calidad, vayamos a hablar del algodón ¿no? En las prendas de vestir de algodón peruano son de mucha calidad, pero el costo es más alto.

E: Claro.

I: ¿no? Entonces, eh... Nosotros tenemos acá un algodón que se llama el algodón pima que es de excelente calidad, eh... Vienen productos de algodón de la China que son de menor calidad y menor costo y la industria algodonera peruana está bajando ¿no? Baja la producción, los algodoneros se ven poco... mal en su situación económica.

E: Mm, mm [AFIRMA]. ¿Y puede usted contarme alguna tradición de aquí de Juliaca?

I: Ah, de Juliaca.

E: Que se mantenga.

I: Vamos a hablar de la tradición más grande de Juliaca, se llama eh... de los *machuaychas* y *chiñipilcos*. Son dos palabras en quechua, el idioma nativo. Los *machuaychas*, dos palabras quechuas que significan *machu*, 'antiguo' o... 'viejo', y *aycha*, que es 'carne'. Traducido sería una 'carne vieja', ¿no? Pero lo... que significa es ya se tipi-, se nombra así a... las personas ancianas o de mayor edad.

E: Mm, mm. [ASIENTE]

I: Contraparte de esto son los *chiñipilcos*. *Chiñi* quiere decir 'chico' o 'menor' y *Pilco* es un apellido. Un apellido de la zona, o sea, los de la familia, los chicos, los menores de la familia *Pilco*. Esto data más o menos de, de a mediados del siglo pasado de que... se formaron dos grupos, como acabo decir los *machuaychas* y los *chiñipilcos* para festejar una, una fiesta que creo que es a nivel mundial ¿no? Es el veinte de enero. El veinte de enero, acá se festeja el día de la primera cosecha, eh... Esta costumbre viene desde el tiempo de los incas, ¿no? Eh... Festejan, rememoran, creo que en el candelá- eh... en el almanaque cristiano creo que es San Sebastián. Entonces, eh... cuando vinieron- tus paisanos, los españoles, nos trajeron también esa costumbre de... celebrar a San Sebastián. Entonces se festejan dos cosas en esa fecha el Carnaval Chico

que rememora la tierra, la primera cosecha, y también a San Sebastián ¿no? Entonces se... [PAUSA] En esta fecha es donde bailan, donde- es una danza, es una danza de, de agradecimiento a la tierra y ahí se formó los dos grupos los *machuaychas* y los *chiñipilcos*. Pero hay una pequeña cosita que los ha diferenciado: Juliaca, como te vuelvo a decir, era-es un sinto, centro cosmopolita de vías de comunicación entre ellas tenemos un ferrocarril, el ferrocarril que viene desde el Puerto de Matarani, que fue construido en mil ochocientos setenta más o menos ¿no? Del siglo antepasado y... junto con el ferrocarril vinieron bastante personas emigrantes, entre ellos, vinieron bastantes italianos, este, vinieron bastantes europeos, griegos, etcétera, este, árabes, palestinos, y entre ellos vino una, una familia que se dedicó, puso un hotel.

E: ¿Ah sí?

I: ¿Ya? Un hotel a la usanza de Europa de esos años ¿no? Y eso es para aprovechar el, la estación del ferrocarril. Entonces puso su hotel acá cerca en una plaza principal y tuvo como empleados a bastante gente ya un poco madura, por la experiencia, para atender a los viajeros, a los viajeros que venían. [PAUSA] Y... de ahí nació el primer grupo que se llamaba los *machuaychas*, ¿no? Los que eran mayores. En contra posición de eso había una familia que (()), que tenía un lavadero de lana, de oveja, ¿no? y contrató a bastante joven, a gente joven de, de una parcialidad por las afueras de Juliaca y la mayor parte eran Pilcos. De ahí vienen los *chiñipilcos*. Y justo en esta fecha de, de conmemoración del veinte de enero salían a bailar, a festejar, a agradecer a la tierra que acá le decimos a la Pachamama, ¿no?

E: Sí.

I: Por los frutos, por la agricultura. Entonces... festejaban, bailaban, cada uno con su ritmo, con su vestimenta, con su coreografía ¿no? Entonces llegaba un momento había los roces de los mayores, con los menores, y llegamos a un furor por... la ingesta de... de bebida alcohólica: cervezas, tragos... Y había rivalidad. Allí, se se se andaban, este... peleando entre esos dos grupos. Esto es una anécdota y es una... esa es la verdad por qué nació en Juliaca esas dos, esa, esa danza que se llama los Chiñipilcos y de los Machuaychas.

E: Sí, sí.

I: Así sería la historia

E: La historia. Y el Carnaval de Juliaca que es conocido nacionalmente y en muchos países también ¿Cómo, cómo se vive aquí?

I: Bueno, el Carnaval en Juliaca se festeja de acuerdo al calendario establecido, ¿no? Es una fecha movable.

E: movable, sí.

I: Sí, entonces, este, se baila muchas danzas. Quiero indicarte una cosa. El departamento de Puno, de la región de Puno, es muy rica en folclor.

E: Ah sí.

I: Tenemos registrado por lo menos unas trescientas cincuenta danzas. Registrados en una situación de que tienen su música propia ¿no?, tienen su vestimenta propia y tienen su coreografía propia. Son trescientas cincuenta expresiones del pueblo que han sido...

E: Mantenedas.

I: Mantenedas a través del tiempo.

E: Qué bien

I: ¿no? Y que to'avía se bailan, to'avía se bailan las trescientas cincuenta. Algunas se están perdiendo en la historia, pero se hace lo posible por recuperarlas. Entonces, eh, en Carnavales eh, es la fecha en que la mayor parte de esas danzas se recupera y se baila y se canta y se goza. Por la fecha de Carnavales.

E: Y entonces ¿vienen danzantes de, de toda la región de Puno para bailar aquí?

I: Así es-

E: ¿O solo de aquí de Juliaca?

I: No, vienen de todo la región norte de Puno, incluso del sur y, y, y para danzar algunas danzas especiales vienen de, de otros sitios del Perú. Vienen de Lima, de Cusco, de Arequipa, ¿no? Hay agrupaciones que tienen filiales en todo el sur incluso en el extranjero.

E: ¿Y se les contrata o vienen por libre?

I: No, no, vienen libremente por el hecho de bailar, de gozar, de divertirse, lo que se contrata sí son las bandas, la música.

E: Ah, claro.

I: Sí, eso sí se paga a los señores que-

E: El ayuntamiento

I: Sí, sí.

E: Lo paga.

I: No, no, cada grupo.

E: Ah, los que bailan pagan a su banda.

I: Sí, así es. Vienen a bailar y adquieren su vestimenta, el disfraz ¿no? Y también se acuotan para pagar la, la, la banda, la música.

E: Ah. Vale, vale. ¿Y cómo es la vida familiar en Juliaca? ¿Las familias están muy unidas o ya cada vez es menos que antes? Porque en España, por ejemplo, se está perdiendo esa unidad que había antiguamente.

I: Mmm [PIENSA]. Como decía antes el problema es el avance tecnocientífico, el comercio, ¿no? Juliaca antes era más unida. El seno familiar era más unido. A medida que ha venido.. la... el crecimiento demográfico en Juliaca, yo creo que en todo el mundo, ¿no?

E: Sí.

I: ¿no? En todo sitio. Este... Las actividades comerciales también se han diversificado, hay bastante más comercio y la vida incluso se ha vuelto incluso un poco más agitada. Juliaca se caracteriza por ser comercial, como te dije. Entonces, eh... los, las familias enteras se dedican al comercio, ¿no? Si vamos a ver, digamos, las mayores centros comerciales de Juliaca, las plazas ¿no? Hay actividades comerciales que están compuestas por toda la familia: trabaja papá, mamá y los hijos. Entonces

E: Y se heredaN.

I: Sí. Ya no hay tiempo para la reunión familiar en la casa alrededor de la mesa, a... degustar un plato a la hora del almuerzo o la cena, no. Todo se dedica al comercio e incluso, este, teniendo... descuidando un poco la salud, ¿no? Por la mala calidad de la alimentación, ¿no?

E: Porque comen ahí...

I: Comen en el mismo sitio donde trabajan, donde tienen su comercio, ¿no? Entonces se descuida un poco la calidad de la alimentación y eso nos trae consecuencias.

E: La calidad de vida.

I: La calidad de vida. Más prefieren... trabajar. Vale más el trabajo que sé yo... unas quince o unas doce horas al día. La gente acá madruga. Estamos en la sierra del altiplano peruano, sobre los tres mil ochocientos metros de altura.

E: Mmm. [Asiente]

I: Y... Aquí el sol, de acuerdo a la estación, sale a las cinco la mañana, cinco y media de la madrugada, recién raya la aurora y la gente ya está ubicada en su puesto de trabajo. Significa que se desplazan desde las cuatro o tres de la mañana.

E: Sí, sí.

I: ¿no? Y su actividad comercial dura hasta las seis o siete ocho de la noche. Entonces el tiempo que trabajan es fuerte.

E: Sí, sí.

I: Fuertísimo, ¿no? Son a... ver de cuatro a cuatro. Unas QUINce o dieciséis horas de trabajo, ¿no? Entonces

E: ¿Y usted conoce algún cuento, alguna leyenda que se pase de padres a hijos, tradicional de aquí de Juliaca?

I: A ver... Cómo podemos saber una...

E: ¿Se acuerda alguna que le contara su madre cuando era pequeño?

I: Bueno, hay MUchas leyendas, MUchos cuentos. Estamos enclavados en un altiplano y tenemos una cosmovisión andina.

E: Sí.

I: Yo me atrevería a decir que el altiplano, especialmente la sierra del Perú y el Perú entero son muy ricos, muy riquísimos en cuanto a tradiciones, a a cuentos, ¿no? Narrativas, riquísimos, riquísimos porque nosotros tenemos un orgullo, vale decir, provenimos de culturas ancestrales.

E: Si.

I: ¿No es cierto? Si una cultura grande fue la cultura de los incas, anterior a eso había la cultura preinca ¿no? O sea, somos un país muy rico en cultura y, y, y nuestra... se pierde en la historia, nuestro origen, entonces el poblador peruano, eh... al trascurrir tantos años y tantos- ha creado bastantes fábulas, cuentos, historias, mucho, mucho... En este momento no sabría qué contarte, pero si me das un tiempo-

E: No pasa nada, no pasa nada. No se preocupe.

I: Me acordaré de algunas.

E: Y... ¿usted habla quechua o conoce a alguien en su familia o amigos que lo hablen?

I: Particularmente yo tengo un gran... probuema personal. Yo compRENdo el quechua pero no lo hablo.

E: ¿Porque lo hablaban en su familia?

I: Eh, sí.

E: ¿Y lo comprende o lo estudió en el colegio?

I: No. Mi padre fue un quechólogo, un bastante erudito en el quechua, porque él fue natural del Cuzco.

E: Ah...

I: Pero cometió un error, no me enseñó hablar quechua.

E: Ya.

I: Pero si comprendo. El medio acá en Juliaca es, este, es bastante... como somos del lugar, nativos, entonces, muchos hablan quechua y comprenden quechua

E: Y aimara ¿no?

I: Algu-, eh... están regionalizados los dos. El aimara es de la zona del lago, sí. Aunque también históricamente es una cultura grande que se ha ido apagando en el tiempo y... la parte de la zona del lago quedan algunos restos de cultura aimara, en Ecuador y en parte de Lima, pero como te digo, se van apagando en el tiempo.

E: Y se van perdiendo ¿por qué?

I: Porque no...

E: ¿En el colegio ya no se estudia?

I: Sí. No, no, no, no estudia. Hay ahora el Estado está tratando de incentivar el que hablen, ¿no? el aimara. El quechua también. El quechua abunda más bien bastante.

E: Sí.

I: Mm. [AFIRMA]

E: Y, por ejemplo, platos tradicionales. ¿Usted elabora alguno o conoce alguno que me pueda contar?

I: Elaborar platos.

E: De aquí de Juliaca, típico.

I: Más que todo es de la región.

E: Sí.

I: Son los platos de la comida. Acá los platos regionales son con nuestros propios productos, ¿no? Podemos hablar de la papa, ¿no?, de la quinua, de las habas, de nuestros peces, de la trucha, del pejerrey. En base a estos productos nosotros, este, preparamos los platos, ¿no? De la quinua, por ejemplo, podemos hablar de la mazamorra de quinua. Uy, riquísima, riquísima en proteínas y en calcio.

E: Sí, sí.

I: ¿no? Este, de la papa tenemos muchísimas variedades, cientos de variedades de papa. La papa es oriunda del Perú así como la quinua.

E: Sí, sí. Y ¿cómo es la vida de los vecinos aquí en Juliaca? ¿Se conocen? O ya no es tan... ya no son... Por ejemplo en España, en las ciudades grandes, las personas no se conocen con sus vecinos van más a su trabajo, se centran más en su vida familiar y no les interesa a lo mejor conocer a los vecinos ni hacer vida con los vecinos, sin embargo, en los pueblos sí que hay más vida vecinal. ¿Aquí en Juliaca cómo es?

I: Se va perdiendo. Se va perdiendo, como decía más antes, esa unidad familiar se va perdiendo por la actividad comercial, por el trabajo que tienen, y la actividad social también, ¿no? Se va desapareciendo. Como una anécdota te contaré, que cuando yo era pequeño, cifraba unos cinco u ocho años, no había necesidad de, de cerrar la puerta con candado, con chapa, la puerta de la calle.

E: Sí.

I: No. La jalábamos y punto.

E: Y nadie entraba.

I: Y nadie entraba y veníamos a mediodía y se abría y se cerraba y normal, no había delincuencia, no había nada. Ahora tenemos que echar chapa y tranca y candado, y demás cosas porque ya no se puede. Junto con el progreso ha venido también la delincuencia.

E: La delincuencia, sí. Y eso ¿usted cree que es por los jóvenes de hoy en día o porque ya no se enseñan los mismos valores que antes?

I: Eh... [PIENSA]

E: ¿O es más por la gente que viene de fuera?

I: No, esto ya es un problema social, es un pro-, es un problema de estructura social. La falta de, de, de, de oportunidad de trabajo, ¿no? La, el descuido de la educación para que se enseñen los valores, los principios, se va perdiendo. Se va perdiendo valores. La sociedad cada vez va cayendo en un consumismo terrible auspiciado por la televisión, por la radio, ¿no? Entonces, al perder los valores, bueno, ya pues, ¿qué queda, no?

E: Ya

I: Caer en, en el antivalor. Ya no respetan a los semejantes, ¿Qué se yo? Estamos sufriendo bastante de eso. Juliaca ya está cayendo en esa manera de vivir.

E: Ya, bueno como en muchas ciudades.

I: Sí, puede ser.

E: Bueno, pues nada, pues muchas gracias ya hemos-

I: No hay de qué, pues pa' servirte siempre.

E: Sí, sí, sí. Muchas gracias.